



Financira
Europska unija
NextGenerationEU

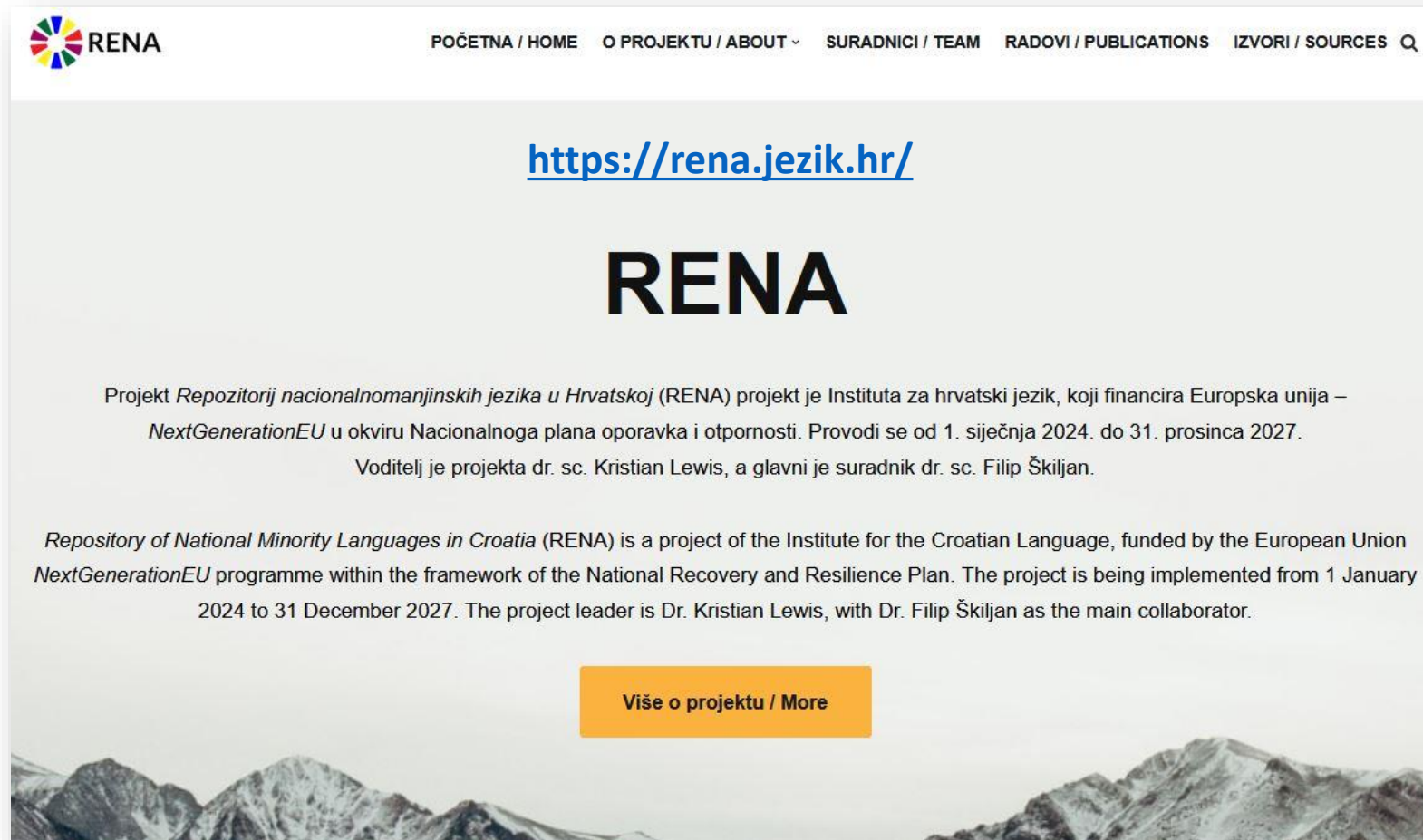
Kristian Lewis, Institut za hrvatski jezik
Filip Škiljan, Institut za istraživanje migracija

Makedonci i makedonski jezik
u Repozirotiju nacionalnomanjinskih jezika u Hrvatskoj*

Предизвици во креирањето терминолошки и двојазични речници
Filološki fakultet „Blaže Koneski”, Skopje, 19. ožujka 2026.

* Ova prezentacija izrađena je u okviru projekta *Repozitorij nacionalnomanjinskih jezika u Hrvatskoj* (RENA), koji financira Europska unija – *NextGenerationEU*. Za iznesene stavove i mišljenja odgovorni su samo autori te ti stavovi ne odražavaju nužno službena stajališta Europske unije ili Europske komisije. Ni Europska unija ni Europska komisija ne mogu se smatrati odgovornima za njih.

Istraživanje u sklopu projekta RENA



The screenshot shows the homepage of the RENA project. At the top left is the RENA logo, a colorful wheel with the text 'RENA' next to it. To the right is a navigation menu with links: 'POČETNA / HOME', 'O PROJEKTU / ABOUT', 'SURADNICI / TEAM', 'RADOVI / PUBLICATIONS', and 'IZVORI / SOURCES'. Below the navigation is a large blue link: <https://rena.jezik.hr/>. The main heading is 'RENA' in large, bold, black letters. Below this is a paragraph in Croatian: 'Projekt Repozitorij nacionalnomanjinskih jezika u Hrvatskoj (RENA) projekt je Instituta za hrvatski jezik, koji financira Europska unija – NextGenerationEU u okviru Nacionalnoga plana oporavka i otpornosti. Provodi se od 1. siječnja 2024. do 31. prosinca 2027. Voditelj je projekta dr. sc. Kristian Lewis, a glavni je suradnik dr. sc. Filip Škiljan.' Below that is the same text in English: 'Repository of National Minority Languages in Croatia (RENA) is a project of the Institute for the Croatian Language, funded by the European Union NextGenerationEU programme within the framework of the National Recovery and Resilience Plan. The project is being implemented from 1 January 2024 to 31 December 2027. The project leader is Dr. Kristian Lewis, with Dr. Filip Škiljan as the main collaborator.' At the bottom center is an orange button with the text 'Više o projektu / More'. The background of the page features a landscape of snow-capped mountains.



Financira
Europska unija
NextGenerationEU

O projektu



- mrežna stranica projekta RENA – <https://rena.jezik.hr/>
 - provodi se **od 1. siječnja 2024. do 31. prosinca 2027.** u Institutu za hrvatski jezik
 - projekt koji financira Europska unija – *NextGenerationEU* u okviru Nacionalnoga plana oporavka i otpornosti 2021. – 2026.
 - voditelj projekta dr. sc. **Kristian Lewis**, glavni suradnik dr. sc. **Filip Škiljan**
 - suradnici: dr. sc. Dragutin Babić, dr. sc. Mirjana Crnić Novosel, dr. sc. Vlatka Dugački, dr. sc. Željko Jozić, Diana Mikšić, dr. sc. Marina Perić Kaselj, dr. sc. Ana Perinić Lewis i dr. sc. Domagoj Vidović (IHJ, IMIN, LZMK i HDA); izvanprojektna suradnica: Laila Šprajc, doktorandica (11)
 - od 1. veljače 2022. do 31. prosinca 2023. provodio se kao međuinstitucijski interdisciplinarni projekt u suradnji s Institutom za istraživanje migracija

O projektu

- mrežna stranica projekta RENA – <https://rena.jezik.hr/>
- Projektni rezultati – zemljovid, statistički podatci, popisi literature
 - **interaktivni zemljovid** sa školama u kojima se održava nastava na jeziku nacionalnih manjina prema modelima A, B i C
 - **zemljovidi** sa školama u kojima se održava nastava na mađarskome, talijanskome, srpskome i češkome jeziku prema modelima A i B
 - **statistički podatci** povijesnoga kretanja broja pripadnika nacionalnih manjina u Hrvatskoj
 - **popisi literature** o nacionalnim manjinama u Hrvatskoj
- Radovi – 6 knjiga i 18 radova
- Izvori – dokumenti i poveznice

Makedonci i makedonski jezik u RENA-i

- modeli poučavanja
- **model A:** nastava na jeziku i pismu nacionalnih manjina – češki, mađarski, srpski, talijanski
- **model B:** dvojezična nastava (društveni predmeti na jeziku nacionalne manjine; prirodoslovna skupina predmeta na hrvatskome) – češki, mađarski, srpski
- **model C:** njegovanje jezika i kulture (redovita nastava na hrvatskome, 2 – 5 sati tjedno nastava na jeziku nacionalne manjine s temama iz jezika, književnosti, geografije, povijesti te glazbene i likovne kulture)

Makedonci i makedonski jezik u RENA-i

- **model C:** njegovanje jezika i kulture (redovita nastava na hrvatskome, 2 – 5 sati tjedno nastava na jeziku nacionalne manjine s temama iz jezika, književnosti, geografije, povijesti te glazbene i likovne kulture)

OŠ s nastavom makedonskoga jezika i kulture:

1. Osnovna škola Centar, Pula
2. Osnovna škola Centar, Rijeka
3. Osnovna škola Vijenac, Osijek
4. Osnovna škola Skalice, Split
5. Osnovna škola Nikole Tesle, Zagreb
6. Osnovna škola Augusta Harambašića, Zagreb
7. Osnovna škola Ivana Benkovića, Dugo Selo

SŠ s nastavom makedonskoga jezika i kulture:

1. Prva gimnazija, Zagreb
2. Prva sušačka hrvatska gimnazija, Rijeka
3. Prva gimnazija, Osijek

(podatci za šk. god. 2023./2024.)

Makedonci i makedonski jezik u RENA-i

- nastava makedonskoga jezika i kulture prema modelu C počela je 2005. godine u Osnovnoj školi Nikole Tesle u Zagrebu



- 7. srpnja (jula) 2025. Kurikul za nastavni predmet *Makedonski jezik i kultura* u osnovnim i srednjim školama u RH (model C)

NARODNE NOVINE

SLUŽBENI LIST REPUBLIKE HRVATSKE

Odluka o donošenju kurikula za nastavni predmet Makedonski jezik i kultura u osnovnim i srednjim školama u Republici Hrvatskoj (model C)

MINISTARSTVO ZNANOSTI, OBRAZOVANJA I MLADIH

1431

Na temelju članka 27. stavka 9. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (»Narodne novine«, broj 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12, 86/12, 126/12, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22 i 156/23) i članka 6. i 17. Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina (»Narodne novine«, broj 51/00 i 56/00), ministar znanosti, obrazovanja i mladih donosi

ODLUKU

O DONOŠENJU KURIKULA ZA NASTAVNI PREDMET MAKEDONSKI JEZIK I KULTURA U OSNOVNIM I SREDNJIM ŠKOLAMA U REPUBLICI HRVATSKOJ (MODEL C)

I.

Ovom odlukom donosi se kurikul za nastavni predmet Makedonski jezik i kultura u osnovnim i srednjim školama u Republici Hrvatskoj (model C).

II.

Sastavni dio ove odluke je kurikul za nastavni predmet Makedonski jezik i kultura u osnovnim i srednjim školama u Republici Hrvatskoj (model C).

III.

Ova odluka stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«, a primjenjuje se za učenike osnovne i srednje škole od školske godine 2025./2026.

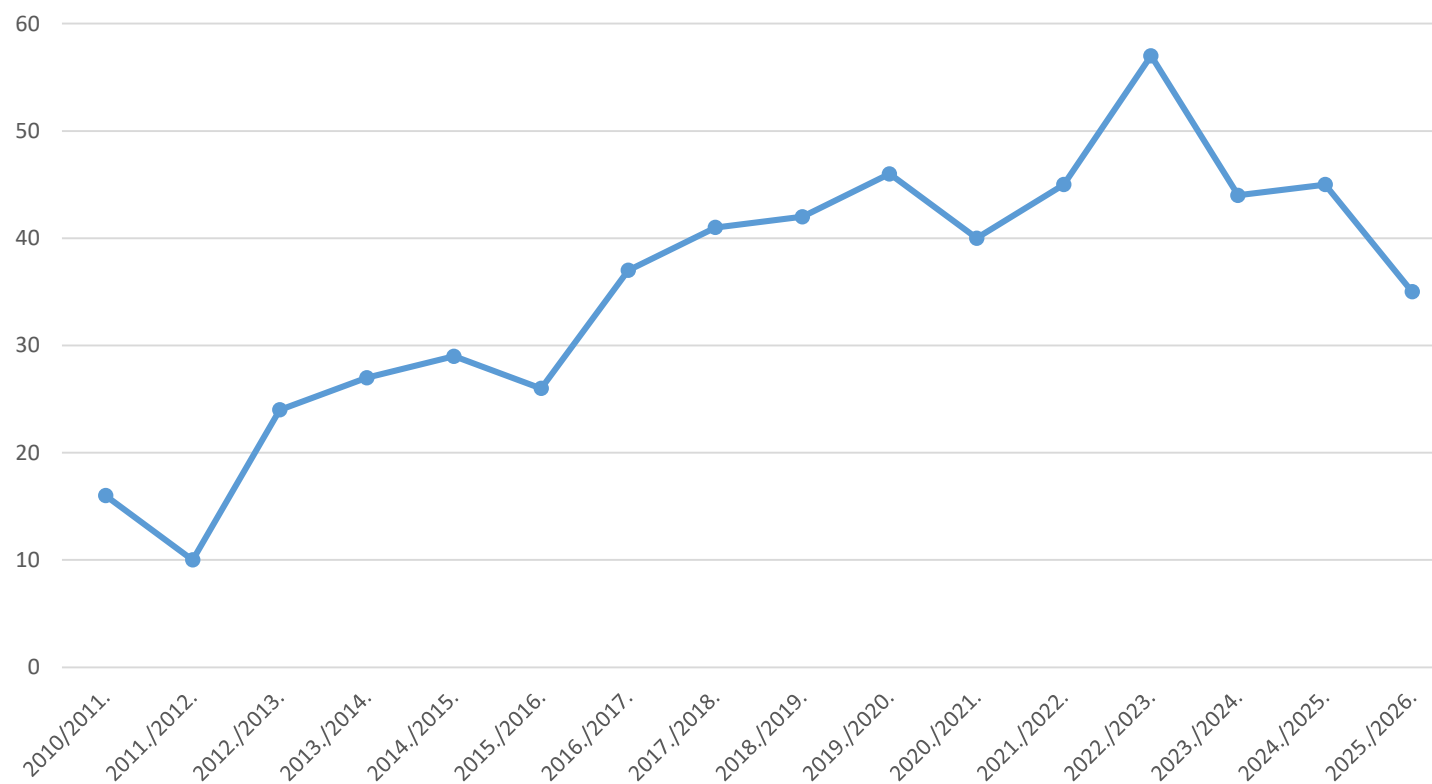
Klasa: 602-02/25-05/00016

Urbroj: 533-07-25-0001

Zagreb, 7. srpnja 2025.

Makedonci i makedonski jezik u RENA-i

Nastava makedonskog jezika i kulture u osnovnim zagrebačkim školama
prema modelu C od 2010./2011. do 2025./2026.



Makedonci i makedonski jezik u RENA-i

Zaključna razmatranja

- 1.** za makedonsku nacionalnu manjinu donesen je Kurikul za nastavni predmet *Makedonski jezik i kultura* u osnovnim i srednjim školama u RH (model C) i na taj su način utvrđeni odgojno-obrazovni ciljevi učenja i poučavanja, domene u organizaciji predmeta i odgojno-obrazovni ishodi, što omogućuje nastavnicima lakšu pripremu nastave
- 2.** s obzirom na to da su na izradi Kurikula surađivali i nastavnici makedonskoga jezika i kulture, u njega su ugrađena njihova neposredna iskustva i izrada udžbenika bit će olakšana i učinkovitija jer se temelji na praktičnome radu u razredu
- 3.** zanimanje za makedonski jezik i kulturu u Hrvatskoj je izraženo, a nastavu pohađaju i Makedonci i pripadnici većinskoga naroda – pozitivna perspektiva daljnjega razvoja



**Financira
Europska unija**
NextGenerationEU

HVALA VAM NA POZORNOSTI!

klewis@ihjj.hr

filip.skiljan@imin.hr